

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要学习者持之以恒，一定能取得优异的成绩。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，为学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过这套品牌资源，学习者一定能轻松掌握英语，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 凤凰与乌龟(the Phoenix And The Turtle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凤凰与乌龟(The Phoenix and the Turtle)

第1/1页

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:t(ə)]
THE PHOENIX AND THE TURTLE
这 凤凰 和 这 龟

凤凰与乌龟

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspiə(r)]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[let] [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] ['laʊdəst] [leɪ] ,
Let the bird of loudest lay ,
让 这 鸟 的 最响亮 躺 ,

让叫声最大的鸟儿躺下，

[ɒn][ðə; ði][səʊl][ə'reɪbiən] [tri:] ,
On the sole Arabian tree ,
在 这 唯一 阿拉伯 树 ,

在唯一一棵阿拉伯树上，

['herəld] [sæd][ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [bi:; bi] ,
Herald sad and trumpet be ,
先驱报 伤心 和 喇叭 是 ,

使者悲伤，号角响起，

[tu:; tə] [hu:z] [saʊnd] [tʃeɪst] [wɪŋz] [ə'beɪ] .
To whose sound chaste wings obey .
到 谁 声音 贞洁 翅膀 服从 .

祂的纯洁之翼服从于祂的声音。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ʃri:kɪŋ] ['hɑ:bɪndʒə(r)] ,
But thou shrieking harbinger ,
但 你 尖叫 预兆 ,

但是你这尖叫的先兆，

[faʊl] [ˌpri:'kɜ:rər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:nd] ,
Foul precursor of the fiend ,
犯规 前置 的 这 恶魔 ,

恶魔的邪恶先驱

['ɔ:gə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:vərz] [end] ,
Augur of the fever's end ,
占卜师 的 这 发烧 结尾 ,

预示着发烧即将结束

[tu:; tə] [ðɪs] [tru:p] [kʌm] [ðəʊ] [nɒt][niə(r)] .
To this troop come thou not near .
到 这 部队 来 你 不是 靠近 .

切勿靠近这支军队。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] ['ɪntədɪkt]
From this session interdict
从 这 会议 禁令

本次会话禁令

[ˈevri] [faʊl] [ɒv; əv][ˈtaɪrənt] [wɪŋ] ,
Every fowl of tyrant wing ,
每一个 鸡 的 暴君 翼 ,

暴君的每一只飞鸟，

[seɪv] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] , - [kɪŋ] ;
Save the eagle , feather'd king ;
节省 这 鹰 , - 国王 ;

拯救雄鹰，羽翼之王；

[ki:p] [ðə; ði][ˈɒbsɪ.kwi:] [səʊ] [strikt] .
Keep the obsequy so strict .
保持 这 丧葬 所以 严格的 .

保持严格的戒律。

[let] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [ˈsɜ:pləs] [waɪt] ,
Let the priest in surplice white ,
让 这 牧师 在 圣衣 白色的 ,

让身穿白色法衣的神父，

[ðæt] [dɪˈfʌŋktɪv] [ˈmju:zɪk][kæn; kən] ,
That defunctive music can ,
那 已失效的 音乐 能 ,

那段过时的音乐可以，

[bi:; bi][ðə; ði] [deθ] - [dɪˈvaɪnɪŋ] [swɒn] ,
Be the death - divining swan ,
是 这 死亡 - 占卜 天鹅 ,

做一只预知死亡的天鹅，

[lest] [ðə; ði][ˈrekwiəm; ˈrekwiem] [læk] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
Lest the requiem lack his right .
免得 这 安魂曲 缺少 他的 正确的 .

免得安魂曲没有给他应有的权利。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈtrebl] - [ˈdeɪtɪd] [krəʊ] ,
And thou treble - dated crow ,
和 你 高音 - 日期 乌鸦 ,

而你，这只三重纪年的乌鸦，

[ðæt] [ðəɪ] [ˈseɪbl] [ˈdʒendə(r)]
That thy sable gender mak'st
那 你的 黑貂 性别 制造

那你那黝黑的性别制造

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ðəʊ] [ænd; ənd] ,
With the breath thou giv'st and tak'st ,
和 这 气息 你 给予 和 tak'st ,

你给予和取走的气息，

- [mʌŋst] [ˈaʊə(r)] [ˈmɔ:nəz] [[ælt] [ðəʊ] [gəʊ] .
' **Mongst our mourners shalt thou go** .
- 其中 我们的 哀悼者 应 你 去 .

你我们将一同哀悼。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈænθəm] [dʌθ] [kə'mens] :
Here the anthem doth commence :
这里 这 国歌 确实 开始 :

国歌由此开始：

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsɪ] [ɪz] [ded] ;
Love and constancy is dead ;
爱 和 恒常 是 死的 ;

爱情和忠贞已死；

[ˈfiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːt(ə)] [fled]
Phoenix and the turtle fled
凤凰 和 这 龟 逃亡

菲尼克斯和乌龟逃走了

[ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [fleɪm] [frɒm; frəm] [hens] .
In a mutual flame from hence .
在 一个 相互的 火焰 从 因此 .

从此，我们彼此燃起了爱的火焰。

[səʊ] [ðeɪ] [lʌvd] , [æz; əz] [lʌv] [ɪn] [tweɪn]
So they lov'd , as love in twain
所以 他们 喜爱 , 作为 爱 在 马克·吐温

所以他们相爱，如同二人之爱

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] ;
Had the essence but in one ;
有 这 本质 但 在 一 ;

具有精髓，但只在于一点；

[tuː] [dɪstɪŋkts] , [dɪˈvɪz(ə)n] [nʌn] :
Two distincts , division none :
二 独特的 , 分配 没有任何 :

两种截然不同的模式，没有区别：

[ˈnʌmbə(r)][ðəə(r)][ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz][sleɪn] .
Number there in love was slain .
数字 那里 在 爱 曾是 被杀 .

那里有一位因爱而死的人。

[hɑːts] [rɪˈməʊt] , [jet] [nɒt][əˈsʌndə(r)] ;
Hearts remote , yet not asunder ;
红心 偏僻的 , 然而 不是 分离 ;

心相遥远，却并未分离；

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd][nəʊ] [speɪs] [wɒz; wəz] [siːn]
Distance and no space was seen
距离 和 不 空间 曾是 已见

距离感很强，看不到任何空间。

- [twɪkst] [ðɪs] [ˈtɜːt(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;
- **Twixt this turtle and his queen** ;
- 中间 这 龟 和 他的 女王 ;

在这只海龟和它的女王之间；

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
But in them it were a wonder .
但 在 他们 它 是 一个 想知道 .

但对他们来说，那却是一个奇迹。

[səʊ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [lʌv] [dɪd] [ʃaɪn] ,
So between them love did shine ,
所以 之间 他们 爱 做过 闪耀 ,

于是，他们之间闪耀着爱的光芒。

[ðæt] [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [raɪt]
That the turtle saw his right
那 这 龟 锯 他的 正确的

乌龟看到了他的右边

[ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] - [saɪt] ;
Flaming in the phoenix ' sight ;
炽盛 在 这 凤凰 - 视线 ;

在凤凰的注视下燃烧；

[ˈaɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðərz] [maɪn] .
Either was the other's mine .
任何一个 曾是 这 其他的 矿 .

其中一个原本是我的。

[ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əˈpɔːld] ,
Property was thus appalled ,
财产 曾是 因此 震惊 ,

因此，地产公司受到了极大的震惊。

[ðæt] [ðə; ði][self][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ;
That the self was not the same ;
那 这 自己 曾是 不是 这 相同的 ;

自我已不再相同；

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈneɪtʃərz] [ˈdʌb(ə)l] [neɪm]
Single nature's double name
单身的 自然的 双倍的 姓名

单数自然的双重名称

[ˈnaɪðə(r)] [tuː] [nɔː(r)][wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] .
Neither two nor one was called .
两者都不 二 也不 一 曾是 称为 .

既没有叫到二，也没有叫到一。

[ˈriːz(ə)n] , [ɪn][ɪtˈself] [kənˈfaʊndɪd] ,
Reason , in itself confounded ,
原因 , 在 本身 令人困惑 ,

理性本身令人困惑

[sɔː] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [grəʊ] [təˈgeðə(r)] ;
Saw division grow together ;
锯 分配 生长 一起 ;

看到部门共同成长；

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] [jet] [ˈaɪðə(r)][ˈnaɪðə(r)] ,
To themselves yet either neither ,
到 他们自己 然而 任何一个 两者都不 ,

他们自己既不认同，也不认同其他任何观点。

[ˈsɪmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [kəmˈpaʊndɪd] .
Simple were so well compounded .
简单的 是 所以 出色地 复合 .

简单的食材搭配得如此完美。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][kraɪd] , [haʊ] [truː] [ə; eɪ] [twɛɪn]
That it cried , How true a twain
那 它 哭 , 如何 真的 一个 马克·吐温

它喊道：“多么真实的两个人啊！ ”

[ˈsiːmɪθ] [ðɪs] [kənˈkɔːdənt] [wʌn] !
Seemeth this concordant one !
似乎 这 协和 一 ！

看起来这个很和谐！

[lʌv] [hæθ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈriːz(ə)n] [nʌn] ,
Love hath reason , reason none ,
爱 有 原因 , 原因 没有任何 ,

爱有理，理无理。

[ɪf] [wɒt] [pɑːts] [kæn; kən][səʊ] [rɪˈmeɪn] .
If what parts can so remain .
如果 什么 部分 能 所以 保持 .

如果哪些部分可以保留下来的话。

[ˌweərəˈpɒn] [ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ðɪs] [θrɪn]
Whereupon it made this threne
于是 它 制成 这 十三

于是它形成了这三者

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ,
To the phoenix and the dove ,
到 这 凤凰 和 这 鸽子 ,

致凤凰与鸽子，

[ˌsiːˈləʊ] - [səˈpriːmz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Co - supremes and stars of love ,
合作 - 至尊 和 明星 的 爱 ,

共同至尊和爱情之星，

[æz; əz] [ˈkɔːrəs] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈtrædʒɪk] [siːn] .
As chorus to their tragic scene .
作为 合唱 到 他们的 悲惨 场景 .

作为他们悲剧场景的合唱。

[ˈθriːnəs]
THRENOS
特雷诺斯

特雷诺斯

[ˈbjuːti] , [truːθ] , [ænd; ənd][ˈreərəti] .
Beauty , truth , and rarity .
美丽 , 真相 , 和 稀有性 .

美丽、真理和稀有。

[greɪs] [ɪn][ɔːl] [sɪmˈplɪsəti] ,
Grace in all simplicity ,
优雅 在 全部 简单 ,

简约中蕴藏着优雅

[hɪə(r)] - [ɪn] [ˈsɪndəz] [laɪ] .
Here enclos'd in cinders lie .
这里 - 在 煤渣 说谎 .

这里被灰烬包围着。

[deθ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] - [nest] ;
Death is now the phoenix ' nest ;
死亡 是 现在 这 凤凰 - 巢 ;

死亡如今成了凤凰的巢穴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrtəlz] [ˈlɔɪəl] [breɪst]
And the turtle's loyal breast
和 这 乌龟的 忠诚 胸部

还有乌龟忠诚的胸膛

[tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] [dʌθ] [rest] .
To eternity doth rest .
到 永恒 确实 休息 .

安息于永恒。

[ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [pɒˈsterəti] : —
Leaving no posterity : —
离开 不 后人 : —

没有留下后代：——

- [twɒz] [nɒt][ðeə(r)][ɪnˈfɜːməti] ,
' Twas not their infirmity ,
- 那是 不是 他们的 虚弱 ,

并非他们的软弱，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ˈtʃæstəti] .
It was married chastity .
它 曾是 已婚 贞洁 .

这是婚姻中的贞洁。

[truːθ] [meɪ] [siːm] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [biː; bi] ;
Truth may seem , but cannot be ;
真相 可能 似乎 , 但 不能 是 ;

真相或许看似如此，但并非如此；

[ˈbjuːti] [bræg] , [bʌt; bət] - [tɪz][nɒt][fiː; fi] ;
Beauty brag , but 'tis not she ;
美丽 吹牛 , 但 的 不是 她 ;

美貌自夸，但她并非如此；

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈberɪd] [biː; bi] .
Truth and beauty buried be .
真相 和 美丽 埋葬 是 .

真理与美，就此埋葬吧。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɜːn] [let] [ðəʊz] [rɪˈpeə(r)]
To this urn let those repair
到 这 瓮 让 那些 维修

愿那些修复者们将这骨灰瓮献上。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [truː] [ɔː(r)][feə(r)] ;
That are either true or fair ;
那 是 任何一个 真的 或者 公平的 ;

要么是真实的，要么是公平的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ded] [bɜːdz] [saɪ] [ə; eɪ][preə(r)] .
For these dead birds sigh a prayer .
为了 这些 死的 鸟类 叹 一个 祷告 .

为这些死去的鸟儿叹息祈祷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvə(r)][ɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

